



Bard College Conservatory of Music

20 Years of Music, Vision, and Excellence

Degree Recital

Gustav Mahler: Rückert-Lieder

Maggie Yang, *mezzo-soprano*

Chelsea Yang, *piano*

Sunday, February 8, 2026 at 7:30 pm

László Z. Bitó '60 Conservatory Performance Space

Ich atmet' einen linden Duft!

Blicke mir nicht in die Lieder!

Um Mitternacht

Liebst du um Schönheit

Ich bin der Welt abhanden gekommen

Gustav Mahler (1860-1911)

Poetry by Friedrich Rückert (1788-1866)

Texts and Translations

<p>Ich atmet' einen linden Duft! Im Zimmer stand Ein Zweig der Linde, Ein Angebinde Von lieber Hand. Wie lieblich war der Lindenduft! Wie lieblich ist der Lindenduft! Das Lindenreis Brachst du gelinde; Ich atme leis Im Duft der Linde Der Liebe linden Duft</p>	<p>I breathed a gentle fragrance! In the room stood A spray of lime, A gift From a dear hand. How lovely the fragrance of lime was! How lovely the fragrance of lime is! The spray of lime Was gently plucked by you; Softly I breathe In the fragrance of lime The gentle fragrance of love.</p>
<p>Blicke mir nicht in die Lieder! Meine Augen schlag' ich nieder, Wie ertappt auf böser Tat. Selber darf ich nicht getrauen, Ihrem Wachsen zuzuschauen. Deine Neugier ist Verrat!</p> <p>Bienen, wenn sie Zellen bauen, Lassen auch nicht zu sich schauen, Schauen selbst auch nicht zu. Wenn die reichen Honigwaben Sie zu Tag gefördert haben, Dann vor allen nasche du!</p>	<p>Do not look into my songs! I lower my gaze, As if caught in the act. I dare not even trust myself To watch them growing. Your curiosity is treason.</p> <p>Bees, when they build cells, Let no one watch either, And do not even watch themselves. When the rich honeycombs Have been brought to daylight, You shall be the first to taste!</p>
<p>Um Mitternacht Hab' ich gewacht Und aufgeblickt zum Himmel; Kein Stern vom Sternengewimmel Hat mir gelacht Um Mitternacht.</p> <p>Um Mitternacht Hab' ich gedacht Hinaus in dunkle Schranken. Es hat kein Lichtgedanken Mir Trost gebracht Um Mitternacht.</p> <p>Um Mitternacht Nahm ich in acht Die Schläge meines Herzens; Ein einz'ger Puls des Schmerzes War angefacht Um Mitternacht.</p>	<p>At midnight I kept watch And looked up to heaven; Not a star in the galaxy Smiled on me At midnight.</p> <p>At midnight My thoughts went out To the dark reaches of space; No shining thought Brought me comfort At midnight.</p> <p>At midnight I paid heed To the beating of my heart; A single pulse of pain Was set alight At midnight.</p>

<p>Um Mitternacht Kämpft' ich die Schlacht, O Menschheit, deiner Leiden; Nicht konnt' ich sie entscheiden Mit meiner Macht Um Mitternacht.</p> <p>Um Mitternacht Hab' ich die Macht In deine Hand gegeben! Herr! über Tod und Leben Du hältst die Wacht Um Mitternacht!</p>	<p>At midnight I fought the battle, O Mankind, of your afflictions; I could not gain victory By my own strength At midnight.</p> <p>At midnight I gave my strength Into Thy hands! Lord over life and death, Thou keepest watch At midnight.</p>
<p>Liebst du um Schönheit, O nicht mich liebe! Liebe die Sonne, Sie trägt ein goldnes Haar. Liebst du um Jugend, O nicht mich liebe! Liebe den Frühling, Der jung ist jedes Jahr. Liebst du um Schätze, O nicht mich liebe! Liebe die Meerfrau, Sie hat viel Perlen klar. Liebst du um Liebe, O ja, mich liebe! Liebe mich immer, Dich lieb' ich immerdar.</p>	<p>If you love for beauty, O love not me! Love the sun, She has golden hair. If you love for youth, O love not me! Love the spring Which is young each year. If you love for riches, O love not me! Love the mermaid Who has many shining pearls. If you love for love, Ah yes, love me! Love me always, I shall love you ever more.</p>
<p>Ich bin der Welt abhanden gekommen, Mit der ich sonst viele Zeit verdorben, Sie hat so lange nichts von mir vernommen, Sie mag wohl glauben, ich sei gestorben! Es ist mir auch gar nichts daran gelegen, Ob sie mich für gestorben hält, Ich kann auch gar nichts sagen dagegen, Denn wirklich bin ich gestorben der Welt. Ich bin gestorben dem Weltgetümmel, Und ruh' in einem stillen Gebiet! Ich leb' allein in meinem Himmel, In meinem Lieben, in meinem Lied!</p>	<p>I am lost to the world With which I used to waste much time; It has for so long known nothing of me, It may well believe that I am dead. Nor am I at all concerned If it should think that I am dead. Nor can I deny it, For truly I am dead to the world. I am dead to the world's tumult And rest in a quiet realm! I live alone in my heaven, In my love, in my song!</p>